

**St Leonard's Church, Assisi - Week of Prayer for Christian Unity
2021 - "Abiding in Christ" – 18th to 25th January 2021**

Zoom Service for Day 7 - Growing in Unity - "I am the vine, you are the branches"

Each person requires a card heart (decorated according to personal taste/talent) and a tea light or candle. Everyone remains 'muted' but join in with the responses marked 'All' or 'T'. For the Lord's Prayer only we all 'unmute' in order to share a moment of Pentecost (Acts 2:6-8).

Ad ogni persona è chiesto di avere un cuore di carta (decorato secondo il gusto / talento personale) e una candela. Tutti rimangono con microfono spento, ma si uniscono alle risposte contrassegnate con "All" o "T". Solo per la Preghiera del Signore riattiviamo il microfono per condividere un momento di Pentecoste (Atti 2: 6-8).

Welcome / L'accoglienza

Pam / Cathie

Introductory Reading: John 15:1-8 / Giov 15:1-8 Read by Revd Tim Daplyn

'I am the true vine, and my Father is the vine-grower. He removes every branch in me that bears no fruit. Every branch that bears fruit he prunes to make it bear more fruit. You have already been cleansed by the word that I have spoken to you. Abide in me as I abide in you. Just as the branch cannot bear fruit by itself unless it abides in the vine, neither can you unless you abide in me. I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit, because apart from me you can do nothing. Whoever does not abide in me is thrown away like a branch and withers; such branches are gathered, thrown into the fire, and burned. If you abide in me, and my words abide in you, ask for whatever you wish, and it will be done for you. My Father is glorified by this, that you bear much fruit and become my disciples.

Officiant: Lord, you invite us to abide in you who are the vinedresser who cares for us with love. You call on us to see the beauty of each branch united to the vine, the beauty of each person.
And yet, too often the differences in others make us afraid.
We withdraw into ourselves. Our trust in you and one another is lost.
Come and direct our hearts toward you once again.
That as one family we may praise your name. **Amen.**

C: O Signore, Tu sei il vignaiolo che si prende cura di noi con amore.
Tu ci inviti a vedere la bellezza di ogni tralcio che è unito alla vigna,
la bellezza di ogni persona.
Eppure, troppo spesso, le differenze negli altri ci intimoriscono;
ci ritiriamo in noi stessi, abbandoniamo la fiducia in te e cresce l'inimicizia

fra noi. Vieni e conduci nuovamente a te i nostri cuori.
Donaci di vivere del tuo perdono, perché possiamo insieme lodare il tuo
nome. **Amen.**

A Litany of Praise / Litania di lode

All **You who call us to be praise in the midst of the earth: glory to you!**

Clive: We sing your praise in the midst of the world and among all peoples,

Florence: We sing your praise in the midst of creation and among all creatures.

All **You who call us to be praise in the midst of the earth: glory to you!**

Clive: We sing your praise among suffering and tears,

Florence: We sing your praise among promises and achievements.

All **You who call us to be praise in the midst of the earth: glory to you!**

Clive: We sing your praise in the places of conflict and misunderstanding;

Florence: We sing your praise in the places of encounter and reconciliation.

All **You who call us to be praise in the midst of the earth: glory to you!**

Clive: We sing your praise in the midst of rifts and divisions,

Florence: We sing your praise in the midst of life and death, the birth of a new
heaven and a new earth.

All **You who call us to be praise in the midst of the earth: glory to you!**

T: **Tu che ci chiami ad essere lode sulla terra e tra le genti: gloria a te!**

L1: Cantiamo la tua lode nel mondo e tra le genti,

L2: Cantiamo la tua lode nella creazione e tra le creature.

T: **Tu che ci chiami ad essere lode sulla terra e tra le genti: gloria a te!**

L1: Cantiamo la tua lode tra le lacrime e la sofferenza,

L2: Cantiamo la tua lode tra gli intenti e i successi.

T: **Tu che ci chiami ad essere lode sulla terra e tra le genti: gloria a te!**

L1: Cantiamo la tua lode tra i conflitti e le incomprensioni,

L2: Cantiamo la tua lode nell'incontro e nella riconciliazione.

T: **Tu che ci chiami ad essere lode sulla terra e tra le genti: gloria a te!**

L1: Cantiamo la tua lode tra le separazioni e le divisioni.

L2: Cantiamo la tua lode nella vita e nella morte, nel sorgere di un nuovo cielo e di
una nuova terra.

T: **Tu che ci chiami ad essere lode sulla terra e tra le genti: gloria a te!**

First Reading - 1 Corinthians / 1 Corinzi 1:10-13 and 3:21-23 Read by: Cathie

“Has Christ been divided? / Cristo è stato forse diviso?”

Now I appeal to you, brothers and sisters, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you should be in agreement and that there should be no divisions among you, but that you should be united in the same mind and the same purpose. For it has been reported to me by Chloe's people that there are quarrels among you, my brothers and sisters. What I mean is that each of you says, 'I belong to Paul', or 'I belong to Apollos', or 'I belong to Cephas', or 'I belong to Christ.' Has Christ been divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul?

So let no one boast about human leaders. For all things are yours, whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or the present or the future—all belong to you, and you belong to Christ, and Christ belongs to God.

Vi esorto pertanto, fratelli, per il nome del Signore nostro Gesù Cristo, ad essere tutti unanimi nel parlare, perché non vi siano divisioni tra voi, ma siate in perfetta unione di pensiero e d'intenti. Mi è stato segnalato infatti a vostro riguardo, fratelli, dalla gente di Cloe, che vi sono discordie tra voi. Mi riferisco al fatto che ciascuno di voi dice: "Io sono di Paolo", "Io invece sono di Apollo", "E io di Cefa", "E io di Cristo!". Cristo è stato forse diviso? Forse Paolo è stato crocifisso per voi, o è nel nome di Paolo che siete stati battezzati?

Quindi nessuno ponga la sua gloria negli uomini, perché tutto è vostro: Paolo, Apollo, Cefa, il mondo, la vita, la morte, il presente, il futuro: tutto è vostro! Ma voi siete di Cristo e Cristo è di Dio.

Second Reading - John 17:20-23 / Gv 17: 20-23

Read by: Pam

“As you and I are one / Perché siano come noi una cosa sola”

'I ask not only on behalf of these, but also on behalf of those who will believe in me through their word, that they may all be one. As you, Father, are in me and I am in you, may they also be in us, so that the world may believe that you have sent me. The glory that you have given me I have given them, so that they may be one, as we are one, I in them and you in me, that they may become completely one, so that the world may know that you have sent me and have loved them even as you have loved me.

Non prego solo per questi, ma anche per quelli che per la loro parola crederanno in me; perché tutti siano una cosa sola. Come tu, Padre, sei in me e io in te, siano anch'essi in noi una cosa sola, perché il mondo creda che tu mi hai mandato. E la gloria che tu hai dato a me, io l'ho data a loro, perché siano come noi una cosa sola. Io in loro e tu in me, perché siano perfetti nell'unità e il mondo sappia che tu mi hai mandato e li hai amati come hai amato me.

Homily / Omelia

by Revd Tim Daplyn

*Everyone is invited to place their card heart in front of them.
Tutti sono invitati a mettere il proprio cuore di carta davanti a sé*

Intercessions / Preghiere d'intercessione

Jo: Holy Spirit, you create and re-create the Church in all places. Come and whisper in our hearts the prayer which Jesus addressed to his Father on the eve of his passion: "that they may all be one... so that the world may believe". (John 17:21)

All Thank you. Amen.

Jo: Lord Jesus, Prince of Peace, light the fire of your love in us so that suspicions and misunderstanding cease in the Church. May the walls that separate us fall.

All Thank you. Amen.

Jo: Holy Spirit, Consoler of all, open our hearts to forgiveness and reconciliation and bring us back to you when we lose our way.

All Thank you. Amen.

Jo: Lord Jesus, gentle and humble of heart, give us poverty of spirit so that we may be open to your grace.

All Thank you. Amen.

Jo: Holy Spirit, you never abandon the men, women and children who are persecuted for their faithfulness to the gospel. Give them strength and courage, and support those who help them.

All Thank you. Amen.

L: O Santo Spirito, Tu crei e ricrei la Chiesa in ogni luogo. Vieni e sussurra ai nostri cuori la preghiera che Gesù ha rivolto al Padre alla vigilia della sua Passione: "anch'essi siano in noi. Così il mondo crederà che tu mi hai mandato" (Gv 17, 21).

T: Grazie. Amen.

L: O Signore Gesù, Principe della pace, accendi il fuoco del tuo amore in noi affinché cessi nella Chiesa ogni sospetto, odio e incomprensione. Fa' che crollino i muri di divisione.

T: Grazie. Amen.

L: O Santo Spirito, Consolatore, apri il nostro cuore al perdono e alla riconciliazione e riavviaci sul retto sentiero.

T: Grazie. Amen.

L: O Signore Gesù, mite e umile di cuore, donaci povertà di spirito così che possiamo accogliere il tuo amore benevolo.

T: Grazie. Amen.

L: O Santo Spirito, che mai abbandoni uomini, donne e bambini perseguitati per la loro fedeltà al vangelo, concedi loro forza e coraggio e sostieni chi li aiuta.

T: Grazie. Amen.

Sharing of The Peace / Scambio del segno di pace

Officiant: Let us exchange a sign of Christ's peace as our prayer and commitment to unity.

C. Condividiamo un segno della pace di Cristo come nostra preghiera e impegno per l'unità.

*Everyone lights their candle and places it by their card heart.
Everyone extends a hand towards each other.*

Ognuno accende la candela e la posiziona vicino al cuore di carta.

Ognuno tende una mano l'uno verso l'altro.

Jo: God of life, you have created everyone in your image and likeness. We sing your praise for the gift of our many cultures and traditions. Grant us the courage to stand against injustice and prejudice

All God of peace, God of love, in you is our hope!

Jo: Merciful God, you have shown us in Christ that we are one in you. Teach us to use this gift in the world so that believers of all faiths in every country may be able to listen to each other and live in peace

All God of peace, God of love, in you is our hope!

Jo: O Jesus, you came into the world and shared fully in our humanity. You know the hardships of life for people who suffer in so many different ways. May the Spirit of compassion move us to share our time, gifts and resources with all those in need.

All God of peace, God of love, in you is our hope!

Jo: Holy Spirit, you hear the fury of your wounded creation and the cries of those already suffering from climate change. Guide us toward new ways of living that are in harmony with all creation.

All God of peace, God of love, in you is our hope!

L: O Dio della vita, Tu hai creato ogni essere umano a tua immagine e somiglianza. Ti eleviamo la nostra lode per il dono delle tante culture, espressioni di fede, tradizioni ed etnie. Donaci il coraggio di ergerci sempre contro l'ingiustizia e l'odio a motivo della razza, del ceto sociale, del genere, dell'appartenenza religiosa, e a superare la paura verso coloro che non sono come noi.

T: Dio della pace, Dio dell'amore, in te è la nostra speranza!

L: O Dio ricco di misericordia, in Cristo ci hai mostrato che noi siamo una cosa sola con te. Insegnaci a mettere a frutto questo dono nel mondo così che i fedeli di ogni fede, in ogni paese, siano capaci di ascoltarsi reciprocamente e di vivere in pace insieme.

T: Dio della pace, Dio dell'amore, in te è la nostra speranza!

L: O Gesù, Tu sei venuto in questo mondo a condividere pienamente la nostra umanità. Tu conosci la durezza della vita delle persone che soffrono in tanti modi. Fa' che il tuo Santo Spirito, Spirito di compassione, ci muova a condividere il nostro tempo, la nostra vita e i nostri beni con tutti coloro che sono nel bisogno.

T: Dio della pace, Dio dell'amore, in te è la nostra speranza!

L: O Santo Spirito, Tu ascolti il grido della tua creazione ferita e il pianto di quanti soffrono per il cambiamento climatico. Guidaci verso nuovi comportamenti e fa' che impariamo a vivere in armonia come parte del creato.

T: Dio della pace, Dio dell'amore, in te è la nostra speranza!

Jo: At the centre of the world is God, in whom all our desires find their meeting place.
As we move closer to God, so we draw closer to one another. And the closer we come to one another . . .

All ...The closer we come to God.

L: Al centro del mondo c'è Dio, in cui tutti i nostri desideri trovano il loro punto d'incontro.
Man mano che ci avviciniamo a Dio, così ci avviciniamo gli uni agli altri.
E più ci avviciniamo l'uno all'altro...

T: ...Piu ci avviciniamo a Dio.

Officiant: The peace of the Lord be always with you

All: And also with you.

C: La pace del Signore sia sempre con voi.

T: **E anche con te.**

A Short time of silence / Breve pausa di silenzio

The Lord's Prayer / Padre Nostro...

Everyone 'unmutes' and says the prayer in their own language / recitato da tutti nella propria lingua.

A Prayer of Commitment / Una Preghiera di Impegno

Officiant: Will you Pray and work that God may reign?

All: With God's help, we will.

Officiant: Throughout your day will you let the Word of God breathe life into your work and play and rest?

All: With God's help, we will.

Officiant: Will you maintain inner silence in all things so as to dwell in Christ?

All With God's help, we will. Amen.

C: Pregherete e opererete affinché Dio regni?

T: **Con l'aiuto di Dio lo faremo.**

C: Durante la vostra giornata lascerete che la Parola di Dio dia vita al vostro lavoro, al gioco e al riposo?

T: **Con l'aiuto di Dio lo faremo.**

C: Manterrete il silenzio interiore in tutte le cose per dimorare in Cristo?

T: **Con l'aiuto di Dio lo faremo. Amen.**

Blessing / Benedizione Finale

Officiant: Be one, so that the world may believe! Abide in God's love, go into the world and bear the fruits of this love.

All May the God of all creation, fill us with all joy and all peace in faith, so that we may abound in hope by the power of the Holy Spirit. In the name of the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

C: Siate uno, affinché il mondo creda! Rimanete nel suo amore, andate nel mondo e producite i frutti del suo amore.

**T: Possa il Dio della speranza colmarci di ogni gioia e pace nella fede, così
che possiamo abbondare nella speranza per la potenza dello Spirito
Santo. Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo. Amen.**

Invitation to ABp Domenico to close the Service.

Invito a ABp Domenico a chiudere il Servizio.

Officiant: Let us go in peace to love and serve the Lord.

All In the name of Christ. Amen.

C: Andiamo in pace per amare e servire il Signore.

T: Nel nome di Cristo. Amen.